

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области морского транспорта

Закон Республики Казахстан от 21 марта 2009 года № 143-IV

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области морского транспорта, подписанное в Новосибирске 4 октября 2007 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. Назарбаев

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области морского транспорта

(Бюллетень международных договоров РК, 2009 г., N 4, ст. 25)
(Вступило в силу 29 мая 2009 года)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Российской Федерации,
именуемые в дальнейшем Сторонами,

желая укреплять и развивать отношения между двумя государствами в области морского транспорта на основе принципов равенства и взаимной выгоды,
исходя из положений Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации о принципах сотрудничества и условиях взаимоотношений в области транспорта от 23 марта 1992 года,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Целями настоящего Соглашения являются:
регулирование и развитие отношений в области морского транспорта между двумя государствами;
обеспечение эффективной координации в судоходстве;
содействие развитию торговых и экономических отношений между двумя государствами.

Статья 2

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

"компетентные органы":

в Республике Казахстан - Министерство транспорта и коммуникаций Республики
К а з а х с т а н ;

в Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации;

"судно Стороны" - любое судно, зарегистрированное в судовом реестре государства Стороны и плавающее под флагом этого государства, за исключением: военных кораблей и других государственных судов, эксплуатируемых в не коммерческих целях;

судов для гидрографических, океанографических и научных исследований;

рыболовных судов;

спортивных и прогулочных судов;

"член экипажа" - капитан и любое другое лицо, действительно занятое во время рейса на борту судна выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или обслуживанием на нем, и включенное в судовую роль.

Статья 3

Стороны поддерживают и развивают эффективные деловые отношения между компетентными органами, включая, в частности, взаимные консультации и обмен информацией. Стороны также поощряют развитие контактов между судоходными и связанными с судоходством организациями обоих государств.

Стороны сотрудничают по следующим направлениям:

обеспечение полного и эффективного использования морского флота и портов
о б о и х г о с у д а р с т в ;

обеспечение безопасности на море, включая безопасность судов, членов экипажа, грузов и пассажиров;

усиление защиты морской среды;

расширение связей и обмена опытом по вопросам экономики, науки и техники в области морского транспорта;

обмен мнениями относительно деятельности международных организаций, занимающихся вопросами торгового судоходства, и участия в международных договорах по морскому транспорту.

Статья 4

С т о р о н ы :

а) способствуют участию своих судов в перевозках морем между портами
г о с у д а р с т в С т о р о н ;

б) сотрудничают в устранении препятствий, которые могли бы затруднять развитие

перевозок морем между портами своих государств;

в) не препятствуют участию судов одной Стороны в перевозках морем между портами государства другой Стороны и портами третьих государств.

Статья 5

Торговое судоходство между Республикой Казахстан и третьими государствами может осуществляться судами Сторон с проходом по внутренним водным путям Российской Федерации в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Статья 6

1. Каждая Сторона предоставляет судам другой Стороны такое же обращение, какое она предоставляет своим судам, занятым в международных сообщениях, в отношении свободного доступа в порты, использования портов для погрузки и выгрузки грузов, посадки и высадки пассажиров, уплаты портовых сборов, осуществления обычных коммерческих операций и использования услуг, предназначенных для мореплавания.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи:

а) не применяются в отношении портов, не открытых для захода иностранных судов ;

б) не применяются в отношении каботаж, буксировки, лоцманской проводки и спасания, которые зарезервированы каждой из Сторон для организаций своих государств ;

в) не обязывают одну Сторону распространять на суда другой Стороны предоставляемые своим судам изъятия из правил об обязательной лоцманской проводке.

Статья 7

Стороны принимают в рамках законодательства и портовых правил своих государств соответствующие меры для облегчения и ускорения морских перевозок, предотвращения необоснованных задержек судов, а также для ускорения и упрощения, насколько это возможно, осуществления таможенных, пограничных и иных действующих в портах формальностей.

Статья 8

1. Документы, удостоверяющие национальность судов, мерительные свидетельства и другие судовые документы, выданные или признаваемые одной из Сторон, признаются и другой Стороной.

2. Суды каждой из Сторон, снабженные мерительными свидетельствами,

выданными в соответствии с Международной конвенцией по обмеру судов 1969 года, не подлежат новому обмеру в портах государства другой Стороны.

Статья 9

1. Каждая из Сторон признает документы, удостоверяющие личность моряка, выданные в соответствии с законодательством государства другой Стороны.

Та к и м и д о к у м е н т а м и я в л я ю т с я :

в отношении Республики Казахстан - удостоверение личности моряка или паспорт гражданина Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н ;

в отношении Российской Федерации - паспорт моряка или удостоверение личности м о р я к а .

2. Владельцам документов, удостоверяющих личность моряка, включенным в судовую р о л ь , р а з р е ш а е т с я :

а) в период пребывания их судна в порту государства другой Стороны без визы сходить на берег и временно находиться в портовом городе в соответствии с законодательством г о с у д а р с т в а п р е б ы в а н и я ;

б) покинуть с разрешения надлежащих властей государства другой Стороны свое судно в порту государства этой Стороны, где они закончили работу в качестве членов экипажа, и перейти в том же или ином порту на другое судно, эксплуатируемое судоходной организацией государства своей Стороны, чтобы приступить к работе на нем в качестве члена экипажа или проследовать к месту новой работы;

в) независимо от используемого вида транспорта въезжать на территорию государства другой Стороны или следовать через нее транзитом с целью прибытия на свое судно, перевода на другое судно, возвращения в свое государство или с любой иной целью, одобренной властями этой другой Стороны, с соблюдением законодательства е е г о с у д а р с т в а .

При сходе на берег и нахождении на территории государства соответствующей Стороны владельцы документов, удостоверяющих личность моряка, подчиняются действующим в этом порту правилам пограничного, таможенного и иных видов к о н т р о л я .

3. В случае если член экипажа, имеющий документ, удостоверяющий личность моряка, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, высаживается в порту государства другой Стороны в связи с болезнью, надлежащие власти государства этой другой Стороны дают ему разрешение на пребывание на территории своего государства на период, необходимый для лечения, либо на выезд с территории своего государства через у с т а н о в л е н н ы е п у н к т ы п р о п у с к а .

4. Каждая из Сторон сохраняет за собой право отказать во въезде на территорию своего государства любому члену экипажа судна другой Стороны, которого она сочтет нежелательным.

Статья 10

1. Если судно одной из Сторон потерпит кораблекрушение, сядет на мель, будет выброшено на берег или потерпит любую иную аварию у берегов государства другой Стороны, последняя окажет судну, членам экипажа, пассажирам и грузу помощь, предоставляемую в подобных случаях своим судам, и известит как можно скорее надлежащие власти заинтересованной Стороны.

2. Груз и предметы, выгруженные или спасенные с судна, указанного в пункте 1 настоящей статьи, не подлежат обложению таможенными пошлинами при условии, что они не будут переданы для использования или потребления на территории государства другой Стороны.

Статья 11

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Республика Казахстан и Российская Федерация.

Статья 12

Стороны оказывают содействие в учреждении на территориях своих государств представительств судоходных и связанных с судоходством организаций государства д р у г о й С т о р о н ы .

Деятельность таких представительств регулируется законодательством государства их местонахождения.

Статья 13

Представители компетентных органов Сторон могут периодически встречаться поочередно в Республике Казахстан и Российской Федерации по просьбе одной из Сторон для рассмотрения хода выполнения настоящего Соглашения и обсуждения любых других вопросов морского транспорта, представляющих взаимный интерес.

Статья 14

Стороны обмениваются информацией об изменениях в законодательстве государств Сторон, затрагивающих их интересы в области морского транспорта.

Статья 15

Любой спор, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, урегулируется путем прямых переговоров между компетентными органами Сторон.

В случае если согласие не достигнуто, спор будет регулироваться по дипломатическим каналам.

Статья 16

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении тридцати дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон по дипломатическим каналам уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Новосибирск 4 октября 2007 года в двух экземплярах, каждый на казахском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В случае расхождений в толковании будет использоваться текст на русском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство
Российской Федерации*